

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 621

[98/31007]

20 DECEMBER 1997. — Verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1998 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel geraamd op :

(In miljoen frank)

voor de lopende ontvangsten	4 283,9
voor de kapitaalontvangsten	<u>0,0</u>
hetzij samen :	4 283,9

Overeenkomstig Titels I en II van bijgevoegde tabel.

Art. 3. De Agglomeratiebelastingen en -retributies worden in 1998 geïnd volgens de op 31 december 1997 bestaande wetten en Agglomeratieverordeningen.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 december 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,
D. GOSUIN

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 621

[98/31007]

20 DECEMBRE 1997. — Règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1998 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont évaluées à :

(En millions de francs)

pour les recettes courantes	4 283,9
pour les recettes en capital	<u>0,0</u>
soit ensemble :	4 283,9

conformément aux Titres I et II du tableau ci-annexé.

Art. 3. Les taxes et redevances d'Agglomération sont perçues en 1998 selon les lois et les règlements d'Agglomération existant au 31 décembre 1997.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 décembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des relations extérieures,
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,
R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,
D. GOSUIN

(1) *Gewone zitting 1996-1997.*

Documenten van de Raad. — A-206 1. Ontwerp van verordening. Gewone zitting 1997-1998.

A-206 2. Verslag (verwijzing).

Volledig verslag. — Bespreking. — Vergaderingen van 18 en 19 december 1997. Aanneming. Vetgadering van 19 december 1997.

(1) *Session ordinaire 1996-1997.*

Documents du Conseil. — A-206 1. Projet de règlement. Session ordinaire 1997-1998.

A-206 2. Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral. — Discussion. — Séances des 18 et 19 décembre 1997. Adoption. Séance du 19 décembre 1997.

TABEL — TABLEAU

Artikel	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 1998 — Evaluations pour 1998	Désignation des recettes (en millions de francs)	Article
	TITEL I. — Lopende Ontvangsten		TITRE I. — Recettes courantes	
	<i>Sectie I. — Belastingen, taksen en retributies</i>		<i>Section I. — Impôts, taxes et redevances</i>	
36.02	Belastingen, heffingstoelagen en retributies betreffende de exploitatiediensten van taxi's	—	Taxes, surtaxes et redevances en matière d'exploitation de taxis	36.02
	Totaal	—	Total	
37.01	Opcentiemen op de personenbelasting	863,0	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	37.01
37.02	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	2 800,1	Additionnels au précompte immobilier	37.02
37.03	Opcentiemen op de provinciale belasting op de drijfkracht	—	Additionnels à la taxe provinciale sur la force motrice	37.03
37.05	Opcentiemen op de verkeersbelasting	77,0	Additionnels à la taxe de circulation	37.05
	Totaal	3 740,1	Total	
	Totaal voor Sectie I	3 740,1	Total pour la Section I	
	<i>Sectie II. — Andere ontvangsten</i>		<i>Section II. — Autres recettes</i>	
	Terugbetalingen		Remboursements	
11.02.1	Terugbetaling van pensioenen — mandatarissen	—	Remboursements de pensions — mandataires	11.02.1
11.02.2	Terugbetaling van pensioenen — gemeenten	203,0	Remboursement de pensions communes	11.02.2
11.02.3	Terugbetaling van pensioenen — andere	—	Remboursement de pensions — autres	11.02.3
	Totaal	203,0	Total	
	Verkoop van diensten		Vente de services	
16.01	Terugbetaling door de Regie van haar door de Agglomeratie betaalde werkingskosten	—	Remboursement par la Régie de ses frais de fonctionnement payés par l'Agglomération	16.01
	Totaal	—	Total	

Artikel	Aanwijzing der ontvangsten (in miljoen frank)	Ramingen voor 1998 — Evaluations pour 1998	Désignation des recettes (en millions de francs)	Article
	Interesten en voordelen		Intérêts et profits	
26.01	Terugbetaling van de interesten van leningen door de openbare besturen	—	Remboursement des intérêts d'emprunts par les pouvoirs publics	26.01
26.02	Terugbetaling door het Gewest van de interesten van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	—	Remboursement par la Région des intérêts des emprunts des immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	26.02
	Totaal	—	Total	
	Inkomensoverdrachten van particulieren		Transferts de revenus des particuliers	
31.01	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DBDMH en het GAN te storten)	136,6	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SIAMU et l'ARP)	31.01
	Totaal	136,6	Total	
	Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid		Transferts de revenus des pouvoirs publics	
46.01	Bijzonder krediet van het Gewest	—	Crédit spécial de la Région	46.01
46.02	Algemene dotatie aan de gemeenten	204,2	Dotation générale aux communes	46.02
	Totaal	204,2	Total	
	Totaal voor Sectie II	543,8	Total pour la Section II	
	Totaal voor Titel I	4 283,9	Total pour le Titre I	
	TITEL II. — Kapitaalontvangsten		TITRE II. — Recettes en capital	
	Sectie I. — Niet-fiscale ontvangsten		Section I. — Recettes non fiscales	
	Diverse niet-fiscale ontvangsten		Recettes diverses non fiscales	
76.01	Opbrengsten van de canon van erfpachten	—	Produits du canon d'emphytéoses	76.01
	Aflossingen		Amortissements	
89.01	Terugbetaling van de aflossingen van leningen door de openbare besturen	—	Remboursement des amortissements d'emprunts par les pouvoirs publics	89.01
89.02	Terugbetaling door het Gewest van de aflossingen van leningen voor de overgedragen gebouwen (St.-Joost en Vorst)	—	Remboursement par la Région des amortissements d'emprunts grevant les immeubles transférés (St.-Josse et Forest)	89.02
	Totaal	—	Total	
	Totaal voor Sectie I en voor Titel II	—	Total pour la Section I et pour le Titre II	
	Algemeen totaal der ontvangsten	4 283,9	Total général des recettes	